

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1451
26 March 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЮЖНОЙ АФРИКИ ОТ 24 МАРТА 1997 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ,
ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ДЛЯ ПЕЧАТИ МИНИСТРА ОБОРОНЫ
ОТ 20 ФЕВРАЛЯ 1997 ГОДА О ПОЛИТИКЕ ЮЖНОАФРИКАНСКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА
ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОТИВОПЕХОТНЫХ НАЗЕМНЫХ МИН И ПОСЛАНИЕ ПРЕЗИДЕНТА
МАНДЕЛЫ В АДРЕС ЧЕТВЕРТОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ НПО
ПО НАЗЕМНЫМ МИНАМ, МАПУТО, 25-28 ФЕВРАЛЯ 1997 ГОДА

Имею честь приложить для распространения в качестве официального документа
Конференции заявление для печати министра обороны от 20 февраля 1997 года о политике
южноафриканского правительства относительно противопехотных наземных мин и послание
Президента Манделы в адрес четвертой Международной конференции НПО по наземным
минам, Мапуто, 25-28 февраля 1997 года.

(Подпись): Дж. С. Селеби
Посол
Постоянный
представитель

Заявление для печати министра обороны достопочтенного г-на Дж. Моризе:

Политика южноафриканского правительства относительно
противопехотных наземных мин, 20 февраля 1997 года

Представители прессы, благодарю вас за ваше присутствие здесь сегодня.

Вместе с министром иностранных дел я созвал эту пресс-конференцию с целью объявить принципиальную позицию южноафриканского правительства относительно противопехотных наземных мин.

Я рад сообщить вам, что по моей рекомендации и настоянию кабинет решил 19 февраля 1977 года немедленно запретить применение, разработку, производство и накопление противопехотных наземных мин.

Таким образом, мы полностью одобряем убежденность Международного комитета Красного Креста на тот счет, что:

"Ограниченная военная полезность противопехотных мин значительно перевешивается ужасающими гуманитарными последствиями их применения в реальных конфликтах.

Исходя из этого, правительствам и всему международному сообществу следует в самом неотложном порядке заняться их запрещением и ликвидацией".

Дамы и господа, занимая такую позицию, южноафриканское правительство через наше министерство иностранных дел наращивает усилия с целью достижения универсального запрещения этих мин и их полной ликвидации.

Мы преисполнены решимости добиваться реализации этой цели и сделаем все возможное, чтобы повлиять на правительства и международные учреждения и побудить их принять эту позицию.

Наша приверженность в этом отношении известна с тех пор, как мы пришли к власти.

В 1994 году мы объявили мораторий на экспорт всех наземных мин. За этим последовало в 1996 году полное запрещение экспорта всякого рода наземных мин. А вчера, 19 февраля 1997 года, приняв решение немедленно запретить применение, разработку, производство и накопление противопехотных наземных мин, кабинет сделал еще один шаг вперед в развитие этой приверженности.

По условиям этого решения мы займемся подготовкой к уничтожению своего арсенала существующих противопехотных мин, которых насчитывается 160 тысяч единиц. Мы намерены сохранить очень ограниченное и проверяемое количество противопехотных наземных мин - исключительно для подготовки конкретного военного персонала по методам разминирования, а также для проведения исследований в порядке содействия процессу разминирования. Вся подготовка и исследования в области разминирования будут проводиться под строжайшим правительственным надзором и контролем.

Я должен подчеркнуть, что до тех пор, пока к сотрудничеству в целях ликвидации всех запасов противопехотных наземных мин не подключатся все страны, нет гарантии того, что их нельзя будет использовать. И пока такая угроза существует, наши силы национальной обороны должны быть в состоянии реагировать на необходимость ослабления и устранения этой угрозы, а столкнувшись с ней в оперативной ситуации - нейтрализовать ее.

Отсюда следует, что нам нужно сохранять потенциал и квалификацию, которые требуются для выполнения этой задачи.

Решение кабинета отражает нашу решимость помочь избавить мир от проблемы противопехотных наземных мин. Каждый месяц эти мины убивают или калечат во всем мире две тысячи жертв, и в огромном большинстве случаев идет речь о гражданских лицах. Их неизбирательное применение оказывает опустошительное воздействие и в международном масштабе, и в Африке, и у нас в регионе. В Анголе, как это ни трагично, наблюдается одно из самых высоких в мире число ампутаций, связанных с противопехотными наземными минами, а в Мозамбике тысячи таких мин остаются необезвреженными. Ущерб от этих мин тяжким бременем ложится на гражданское общество и серьезно отягощает нужды в области реконструкции и развития.

На более развитых странах, способных производить это оружие, лежит нелегкая ответственность за то, чтобы прекратить его производство, экспорт и применение.

Эта серьезная международная проблема может быть решена только за счет согласованных действий по ограничению наличия и применения наземных мин, а также по смягчению причиняемых ими страданий.

Мы считаем возможным противостоять этой угрозе, и Южная Африка сделает все возможное, чтобы помочь убрать противопехотные наземные мины с лица нашей земли.

В практическом ракурсе:

На проходившем в 1995 году в Женеве Международном совещании Организации Объединенных Наций по вопросам разминирования Южная Африка обязалась предоставить помощь в отношении программ подготовки для Резервного потенциала ООН в целях разминирования - в плане организации разминирования, удаления мин и разъяснительно-информационной работы по проблемам минной опасности.

На региональном уровне мы подписали в 1995 году с правительством Мозамбика Декларацию о намерениях, согласно которой оба правительства выражают готовность к сотрудничеству в рамках усилий по разминированию.

Кроме того, Южная Африка оказывает помощь Анголе посредством подготовки персонала в области разминирования для ангольского Института по разминированию.

Далее, южноафриканская компания, специализирующаяся на разминировании, занимается деятельностью по разминированию в Анголе в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций.

В марте 1996 года мы стали государством - участником Конвенции о запрещении или ограничении применения некоторых видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (и протоколов), - КОВ, которая, среди прочего, ограничивает применение наземных мин.

В дополнение к вышеуказанным мерам Южная Африка является подписавшей стороной Оттавской декларации от октября 1996 года, направленной на глобальное запрещение противопехотных наземных мин.

Далее, Южная Африка стала одним из инициаторов декабрьской (1996 года) резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций "Международное соглашение о запрещении противопехотных наземных мин", которую поддержали 155 стран.

Объявленный мною сегодня запрет является неотъемлемым компонентом общей приверженности нашего правительства утверждению международного мира и безопасности.

Этим объявлением мы изъявляем полнейшую поддержку и одобрение четвертой Международной конференции НПО по наземным минам, которая будет проходить в Мапуто, Мозамбик, 25-28 февраля 1997 года.

Заверяю вас, что мы намерены сделать все возможное, чтобы помочь избавить мир от угрозы противопехотных наземных мин. Спасибо.

Послание Президента Манделы в адрес четвертой Международной конференции НПО по наземным минам, Мапуто, 25-28 февраля 1997 года

Неизбирательное применение противопехотных наземных мин навлекло на Африку колоссальные страдания. Это чудовищное оружие причиняет нашему народу смерть и жесточайший урон. Оно создает серьезные препоны для реконструкции и развития, в частности в сельской местности. Доставшиеся нам в наследство миллионы наземных мин, установленных в южной части Африки, и в частности в Анголе и Мозамбике, привели к образованию непригодных для обитания районов, и вызовут значительные проблемы в плане ограниченных ресурсов региона и значительных потребностей с точки зрения развития.

Эта тяжкая проблема может быть решена только за счет согласованных международных действий, обеспечивающих ее всеобъемлющее решение и ограничение наличия и применения наземных мин, а также смягчение причиняемых ими страданий.

Южная Африка в полной мере привержена Оттавской декларации, которую мы подписали в октябре 1996 года. В этом контексте нам хотелось бы сотрудничать с другими, с тем чтобы обеспечить наискорейшее заключение юридически связывающего международного соглашения о запрещении противопехотных наземных мин.

Южная Африка также сделает все возможное, чтобы содействовать искоренению противопехотных наземных мин. В этом отношении я выражаю всяческую поддержку и одобрение четвертой Международной конференции НПО по наземным минам.

Нельсон Мандела
Президент
Южноафриканской республики